

Политическая лингвистика. 2025. № 1 (109).
Political Linguistics. 2025. No 1 (109).

УДК 811.581'42+791.229.2
ББК Ш171.1-51+Ш375

ГРНТИ 16.21.33

Код ВАК 5.9.8

Ли Янь¹✉, Ли Чэньси²✉

^{1,2} Сямэньский университет, Сямэнь, Китай
¹ Liyan386@mail.ru✉, <https://orcid.org/0000-0003-3292-0496>
² 458650195@qq.com✉

Деконструкция контента и образа Китая в документальном фильме «Это Китай! 3»

АННОТАЦИЯ. Являясь динамичным дискурсом, документальное кино имеет высокую зрительскую ценность и служит идеальным носителем для формирования и распространения национального имиджа. Когда отечественные документальные фильмы выходят во внешний мир, они часто сталкиваются с проблемой того, что китайская и зарубежная эстетические культуры различны, и иностранному зрителю трудно их принять. Совместное производство может способствовать выполнению устоявшихся требований обеих стран к тематике и технике повествования, что позволит добиться передачи объективного и правдивого содержания. В данной работе используется система анализа дискурса Чжаня Дэлу для исследования документального фильма «Это Китай! 3» в контекстуальном и содержательном аспектах. Исследуется метод построения китайского имиджа образами документального фильма. Акцент будет сделан на использовании теории оценки для систематического анализа эмоциональной направленности текстовых модальностей в дискурсе. Результаты показывают, что языковая модальность управляет эмоциями зрителей, наполняет события деталями, трансформирует значимость темы, в то же время углубляет производимый на аудиторию эффект и завершает динамическое построение культурного контекста дискурса. Анализируемый документальный фильм показывает искреннюю заботу китайского правительства о народе, то, что его фундаментальная цель — служить и работать на благо народа. Формируется образ Китая как экологичной, интегрированной в общемировые процессы, открытой и толерантной страны с высокой степенью удовлетворенности жизнью у граждан.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: культурный контекст, ситуационный контекст, языковая модальность, киноискусство, документальное кино, кинодискурс, кинотексты, образ Китая, документалистика.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРАХ: Ли Янь, доктор наук, доцент, Сямэньский университет; 361005, Китай, Сямэнь, ул. Сминьнан, д. 422; email: Liyan386@mail.ru.

Ли Чэньси, магистр, Сямэньский университет; 361005, Китай, Сямэнь, ул. Сминьнан, д. 422; email: 458650195@qq.com.

БЛАГОДАРНОСТИ. Тема данного исследования спонсируется Программой планирования общественных наук провинции Фуцзянь (№ FJ2022B045), Фондом гуманитарных и социальных наук Министерства образования Китая (№ 23YJA740018) и Национальным фондом социальных наук (№ 20BYY221).

ДЛЯ ЦИТИРОВАНИЯ: Ли, Янь. Деконструкция контента и образа Китая в документальном фильме «Это Китай! 3» / Ли Янь, Ли Чэньси. — Текст : непосредственный // Политическая лингвистика. — 2025. — № 1 (109). — С. 210-220.

Li Yan¹✉, Li Chenxi²✉

^{1,2} Xiamen University, Xiamen, China
¹ Liyan386@mail.ru✉, <https://orcid.org/0000-0003-3292-0496>
² 458650195@qq.com✉

Deconstruction of Content and Image of China in the Documentary “This Is China! 3”

ABSTRACT. As a dynamic discourse, documentary films have high audience value and present an ideal medium for the formation and dissemination of the national image. When domestic documentaries are released into the outside world, they often face the problem that the Chinese and foreign aesthetic cultures are different, and it is difficult for foreign viewers to accept them. Co-production can help fulfill the needs of both countries in terms of topics and narrative technique, thus achieving dissemination of objective and truthful content. This paper uses Zhang Delu's discourse analysis system to investigate the documentary “This is China! 3” in contextual and content-related aspects. It explores the method of constructing the Chinese image via documentary filmmaking techniques. Emphasis is placed on using the evaluation theory to carry out systematic analysis of the emotional focus of textual modalities in discourse. The results show that linguistic modality controls the audience's emotions, fills in details of events, transforms the topic significance, and at the same time enhances the effect exerted upon the audience and completes the dynamic construction of the cultural context of discourse. The documentary under analysis shows the genuine concern of the Chinese government for the people and its fundamental goal to serve and work for the people. The documentary forms the image of China as an environmentally friendly, globally integrated, open and tolerant country with a high degree of the people's satisfaction with life.

© Ли Янь, Ли Чэньси, 2025

KEYWORDS: *cultural context, situational context, linguistic modality, cinema art, documentary, cinema discourse, cinema texts, image of China, documentary filmmaking.*

AUTHOR'S INFORMATION: *Li Yan, Ph.D. (philology), Associate Professor, Xiamen University, Xiamen, Fujian, China.*

Li Chenxi, Master's Degree Student (philology), Xiamen University, Xiamen, Fujian, China.

ACKNOWLEDGMENTS. The research is financially supported by the Fujian Province Program of Planning Social Sciences, project No. FJ2022B045, the Foundation of the Humanities and Social Sciences of the Ministry of Education of China, project No. 23YJA740018 and the National Social Sciences Foundation, project No. 20BYY221.

FOR CITATION: *Li Yan, Li Chenxi. (2025). Deconstruction of Content and Image of China in the Documentary "This Is China! 3". In *Political Linguistics*. No 1 (109), pp. 210-220. (In Russ.).*

ВВЕДЕНИЕ

«Национальный образ» — это комплексное представление об истории, действительности, политике, экономике, культуре, образе жизни и ценностях страны и ее народа, отраженное в средствах массовой информации и картине мира народа. На основе рациональной оценки и эмоционального отношения осуществляется формирование и распространение имиджа страны — это воплощение культурной «мягкой силы» страны, а также часть всеобъемлющей силы страны. В условиях тенденций к политической и экономической глобализации в XXI в. имидж страны напрямую влияет на ее статус в международном сообществе. Ввиду этого рассказывание китайских историй и распространение китайской культуры стали важной частью нынешних культурных мероприятий Китая, и вопрос о том, как правильно создавать и распространять национальный образ, стал частью стратегической повестки дня. Однако национальный имидж страны не совсем совпадает с реальным положением дел в этой стране. Он в определенной степени формируется средствами массовой информации, причем не только национальные СМИ, но и дискурс зарубежных СМИ играет решающую роль в формировании международного имиджа страны, который по сути является сообщением о данной стране. Бурно развивающийся Китай стал объектом горячих дискуссий в СМИ разных стран и все чаще фигурирует в информационных сообщениях мировых СМИ. Информация, доступная обществу, базируется на средствах массовой информации и каналах связи. Поэтому любая риторическая стратегия СМИ в обработке информации может повлиять на представление имиджа страны.

Как динамичный дискурс, включающий несколько модусов, документальное кино имеет высокую зрительскую ценность и является идеальным носителем сведений и инструментом для формирования и распространения национального имиджа. При создании документальных фильмов учитывается перспектива с точки зрения «себя» и точки зре-

ния «другого», и передача любой из этих перспектив неизбежно окажется провальной, если создатель не угадает с интенсивностью и сбалансированностью. Когда отечественные документальные фильмы распространяются за пределами страны, их восприятие часто сталкивается с проблемой того, что эстетически китайская и зарубежная культуры различны, и зарубежному зрителю трудно их принять. Гармонично объединяя перспективы «себя» и «другого», совместное производство может лучше соответствовать привычкам зрителей обеих стран в плане тематики и техники повествования, что позволит не только добиться объективности и правдивости содержания, но и улучшить распространение китайских нарративов в зарубежных странах.

В данной статье в качестве материала мы выбрали российско-китайский документальный фильм «Это Китай! 3», который является ключевым проектом в рамках Года китайско-российского медиаобмена, подготовленным Пекинским центром культурных коммуникаций Чжунши Янь, Русском отделением Международного русского центра Китайского радио и российским телеканалом RT. RT — первая цифровая телевизионная сеть в России и одна из основных международных телестанций с глобальным влиянием. Документальный фильм «Это Китай» разделен на три сезона, представлен на китайском, русском, английском и других языках, транслируется на российском RT TV, CCTV и других основных международных СМИ. По данным рейтингов RT, с момента премьеры 31 марта 2017 года количество зрителей фильма «Это Китай» превысило 100 миллионов человек. Поэтому изучение данного документального фильма имеет большое значение для анализа трансляции нарративов Китая и распространения позиции Китая. Кроме того, многие китайские документальные фильмы с важными темами часто не достигают ожидаемого эффекта распространения на международном рынке. Таким образом, данное исследование направлено на проведение анализа дискурса

указанного документального фильма, с тем чтобы предоставить некоторые указания на то, каким образом документальные фильмы могут привлечь аудиторию по всему миру и способствовать эффективному распространению китайской культуры.

Основываясь на системе функциональной лингвистике Холлидея, Чжан Дэлу предложил комплексную теоретическую базу для анализа дискурсов, выделяющую в них четыре аспекта: культура, контекст, содержание и выражение. Из них культурный аспект включает в себя идеологию и презентационную модель дискурса; контекстуальный аспект включает в себя контекстуальную конфигурацию, состоящую из объема дискурса, тона дискурса и модуса дискурса; в содержательном аспекте внимание концентрируется на языке и вербализованной грамматике; в аспекте выражения рассматривается, как язык отображается печатными символами, а графические компоненты сообщения — графическими символами.

В соответствии с задачами исследования, основываясь на комплексной аналитической структуре Чжана Дэлу, автор определил структуру анализа дискурса, подходящую для данной научной работы. Документальный фильм «Это Китай! 3» деконструируется с учетом двух измерений — контекстуального аспекта и аспекта содержания.

КОНТЕКСТУАЛЬНЫЙ АСПЕКТ

Контекстуальный аспект включает культурный контекст и ситуационный контекст. Культурный контекст является ключом к возможности коммуникации, детерминантой коммуникативных традиций и форм, основой формирования ситуативного контекста [Zhang Delu 2009: 24–25]. Культурный контекст — это смысловой потенциал всей культуры, внутренне выраженный как идеология, разделяемая носителями культуры, и внешне выраженный как социальная система данной культуры [Zhang Delu 2018: 31]. Ситуационный контекст является специфической формой культурного контекста. В данной статье ситуативный дискурс анализируется по трем уровням — дискурсивный объем, дискурсивный тон и дискурсивная модель. Контекст конструирует весь динамический дискурс посредством взаимосвязей, взаимосоответствий, взаимовлияний и взаимных ограничений между различными модальностями.

1. Культурный контекст

Культурный контекст является ключевым слоем, который делает возможной коммуникацию, включающую в себя идеологию, состоящую из образа мыслей людей, философию жизни, жизненные привычки и всех со-

циальных негласных правил, а также коммуникативных процедур или структур, которые могут специфически реализовать потенциал этой идеологии. Культурный контекст складывается из мировоззрения, включающего образ мышления человека, жизненную философию, жизненные привычки и др. Любой процесс смыслообразования реализуется на определенном культурном фоне [Yuan Xiaolu, Nai Ruihua 2022: 24–25].

Масштабный документальный сериал «Это Китай!» совместно производится СМИ двух стран в рамках Года обменов между СМИ России и Китая, целью которого является популяризация имиджа Китая и распространение китайской культуры. Съемки третьего сезона «Это Китай!» начались в 2019 г., а завершились в 2022 г., тогда же он транслировался. Этот период совпадает с важнейшим историческим периодом для Китая — работой по всестороннему построению среднезажиточного общества и достижению первой вековой цели. После принятия ряда мер, таких как предотвращение и контроль загрязнения, борьба с бедностью, предотвращение рисков и возрождение сельских районов, уровень жизни китайцев еще больше повысился. На этом фоне американский корреспондент RT TV в Китае Рик О'Ши зафиксировал условия жизни китайцев с самого аутентичного низового уровня наблюдения в ходе путешествий.

Устойчивое развитие

Уважение к природе, приспособление к природе и защита природы были философией развития китайской нации с древних времен, и они также являются важными ориентирами для нынешнего стремления к модернизации. «Это Китай! 3» посвящен пяти главным героям и использует их истории, чтобы продемонстрировать усилия Китая в трех областях: защита дикой природы, классификация и переработка отходов, развитие возобновляемых источников энергии. Кроме того, в фильме показана диалектическая взаимосвязь и единство охраны окружающей среды и экономического развития: фермеры в экологическом заповеднике холмистого ибиса увеличили свои доходы за счет экологически чистых насаждений, переработка мусора способствовала бурному развитию новой отрасли. Наряду с этим, такие истории также полностью отражают решимость Китая изменить прежнюю экстенсивную модель развития и завершить преобразование модели экономического развития путем внедрения параметров качества и эффективности.

Согласованное развитие

В процессе реализации социалистической модернизации китайское правительство

всегда уделяло особое внимание тому, как правильно регулировать отношения между промышленностью и земледелием, городскими и сельскими районами, а также как осуществлять модернизацию сельского хозяйства и возрождение сельской местности. «Это Китай! 3» фокусируется на развитии сельского хозяйства и сельских районов в контексте экономического развития Китая. Ведущий Рик О'Ши показал зрителям достижения развития сельского хозяйства Китая и изменения в жизни новых фермеров, посетив земледельцев и рыболовов, их селекционные базы и производственные цеха. В фильме особенно подчеркивается механизация, масштабы и технологии современного сельского хозяйства, демонстрирующие динамику высококачественного развития китайского сельского хозяйства.

Наследие и новаторство

Китайская молодежь является основной силой, которая наследует и продвигает китайскую культуру, и они также являются носителями китайской культуры в документальном фильме «Это Китай! 3». Фильм рассказывает о карьере китайских молодых людей в трех различных областях искусства: музыке, гончарном деле и танце, и глубоко, но в то же время наглядно показывает роль огромного наследия и инноваций в современной китайской культуре. Демонстрируя любовь к традиционной китайской культуре, китайская молодежь сочетает в своем творчестве китайские и западные элементы, традиции и технологии, вдыхая в китайское традиционное искусство новую жизнь в современном мире.

Прочность и самосовершенствование

Прочность и самосовершенствование — традиционные, давние и славные принципы китайской нации. После начала реформ и открытости национальные ценности прочности и самосовершенствования китайской нации получили дальнейшее развитие в процессе преодоления сложных внутренних и внешних обстоятельств. Китайская Народная Республика превратилась из бедной, какой она была на момент основания, в одну из самых влиятельных стран в мире, китайский народ пережил бесчисленное количество тяжелых испытаний в этом процессе. Именно по этой причине китайский народ достиг выдающихся успехов, которые потрясли мир. Сильная воля китайского народа к преодолению всевозможных трудностей в процессе достижения своих целей и реализации своих идеалов отражена в характере каждого из основных героев фильма.

2. Ситуационный контекст

Согласно теории системной функциональной лингвистики Халлидея, в контекстуальном дискурсе есть три переменные: **field**, **tenor**, **mode**. **Field** дискурса относится к тому, что происходит в дискурсе; **tenor** дискурса касается ролей коммуникативных сторон в ходе разговора; а **mode** дискурса относится к средствам коммуникации [Matthiessen, Halliday 2009: 18–24]. Однако в дискурсе концепция ситуационного контекста расширяется от ориентированной на язык до ориентированной на язык и действие, принимая вид трех подсистем: объем дискурса, тон дискурса и модель дискурса. Объем дискурса расширяется от социальных действий, отраженных посредством текстового дискурса, до социальных действий или конкретных событий, представленных символами. Тон дискурса повышается от дискурсивного коммуникатора к дискурсивному коммуникатору и субъектам коммуникации и отношениям между ними. Модель дискурса изменилась с простого различия между устным и письменным языком на различие между мультиmodalностью и модальным сочетанием [Zhang Delu 2018a: 1–9, 159].

Исходя из этого, в данном разделе будет проанализирован ситуационный контекст динамического дискурса с точки зрения объема дискурса, содержания дискурса и модели дискурса.

Объем дискурса

Объем дискурса относится к конкретному содержанию, вовлеченному в дискурс [Zhang Meilin 2018: 94]. В частности, в документальных фильмах сфера дискурса относится к конкретной творческой деятельности, которой занимаются создатели документальных фильмов.

«Это Китай! 3» — документальный фильм, созданный совместно Китаем и Россией для распространения имиджа Китая в мировом масштабе. Документальный фильм разделен на 6 серий по 26 минут каждая. Основное содержание каждой серии соответствует шести темам: охраны окружающей среды и зеленого развития, наследования и распространения культуры и искусства, отношений между городом и деревней, опыта борьбы с бедностью, китайских фермеров и жизни пожилых людей в Китае. Фильм начинается с точки зрения ведущего Рика О'Ши, когда он путешествует и посещает Китай, фокусируясь на обычных историях и бытовой жизни простых китайцев в разных областях, и показывает развитие и изменения Китая после проведения реформ открытости, изображая самую достоверную картину жизни.

Таблица 1 / Table 1

Главное содержание документального фильма «Это Китай! 3»
The main content of the documentary «This is China! 3»

Серия	Тема	Содержание
Серия 1	Секреты Поднебесной	<ol style="list-style-type: none"> История о национальном природном заповеднике красноногих ибисов в Ханьчжуне. Состояние сортировки мусора и переработка мусора в Пекине. Ветроэнергетика в провинции Фуцзянь
Серия 2	Искусство Китая: традиции и современность	<ol style="list-style-type: none"> История о молодом перкуссионисте Лю Хэн. Работа мэтра керамики Сюн Кайбо и китайская керамика. Танцовщица Ли Лянчэн и ее история распространения искусства династии Хань.
Серия 3	Современный Китай: между городом и деревней	<ol style="list-style-type: none"> История молодой пары из сельской местности в Ухане, начинающей свой бизнес. История молодого человека Цянь Юн, который вернулся в родное село для строительства после окончания Пекинского университета. История городской девушки Чжу Вэймо, которая изучала искусство в Великобритании и завела ферму после возвращения в Китай.
Серия 4	Победить бедность. Опыт Китая	<ol style="list-style-type: none"> Работа государственного служащего Ли Хуэйцинь, происходящего из провинции Фуцзянь и занимающегося борьбой с бедностью в Нинся-Хуэйском автономном районе. Изменение жизни «людей на лодках» в деревне Сипи на юго-востоке Китая. Сельский туризм в деревне Юйцунь и семейный гостиничный бизнес жители Пан Чуньлиня.
Серия 5	Фермеры из Поднебесной	<ol style="list-style-type: none"> История женщины Хань Фэнсян, которая руководит кукурузным кооперативом в черноземном районе северо-восточного Китая. Работа Гун Фулэна — специалиста по селекции риса из Великой северной пустоши и процесс выращивания высококачественного риса. У Юншоу и его производственная база Абалона в провинции Фуцзянь.
Серия 6	Счастливый возраст по-китайски	<ol style="list-style-type: none"> Работа главы центра социального обслуживания микрорайона Синьчен Тао Цзюдин и ее команды, особенно в профилактике эпидемий и борьбе с ними. Прогресс урегулирования «Лаоняньцю» (мудрым старцем) конфликта в сфере недвижимости у семьи Ли в уезде Андзи. Жизнь пожилых людей в доме счастливого возраста.

Тон дискурса

Тон дискурса определяет, кто такие коммуникаторы, какая у них идентичность, какие роли они играют и каковы отношения между коммуникаторами, что представляет собой проекция межличностной метафункции в контексте [Martin, Rose 2003]. С относительно устоявшейся социокультурной точки зрения тон дискурса относится к ролевым отношениям коммуникаторов в культурном контексте, который также можно назвать «социальным тоном» [Zhang Delu 1998]. Тон дискурса может выражать отношения между говорящим и получателем дискурса.

Повествовательная перспектива документального фильма вначале представлена точкой зрения обычного человека. Повествовательная перспектива — это ориентация и угол зрения, под которым рассказчик видит и персонажей и события и ведет о них повествование. «В подавляющем большинстве современных повествовательных произведений именно повествовательная перспектива создает интерес, конфликт, саспенс и

даже сам сюжет» [Wallace Martin 1991: 158]. «Это Китай! 3» использует точку зрения американского журналиста Рика О'Ши, чтобы зафиксировать людей и вещи, с которыми он сталкивается в Китае, в виде путевых заметок. Сочетая различные жанровые элементы и формы, от развернутых обобщенных описаний до личных путевых заметок, от вертикальных кадров до панорамной перспективы, команда фильма «Это Китай! 3» не использует традиционные техники повествования или комментарии экспертов, а применяет чисто документальный подход, используя повествование «физического присутствия» для участия в сценах из повседневной жизни китайского народа. Такой чисто документальный подход использует простые объективные события и истории людей для наиболее аутентичной передачи китайской точки зрения.

Модель дискурса

Сфокусировавшись на мультимодальном контексте, А. К. Холлидей и Кристиан Маттиссен (2014) предположили, что конкретное

содержание модуса дискурса — это соответствующие роли, которые язык и другие семиотические системы выполняют в дискурсе [Halliday, Matthiessen 2014: 54–60].

Модусы в этом динамичном дискурсе можно разделить на диалог, монолог и повествование. Диалог относится к дискурсивному поведению двух или более человек, монолог — к дискурсивному поведению участников видео, повествование — к дискурсивному поведению третьего лица, отличного от зафиксированных видео участников, то есть к голосу за кадром. В данной работе для ан-

нотирования динамического дискурса используется программное обеспечение ELAN, а конкретная статистика аннотаций приводится в таблице 2.

Что касается отмеченной продолжительности, то наибольшая доля приходится на повествовательный дискурс — 42,609 % экранного времени. Статистическая структура показывает, что «Это Китай! 3» построен на повествовании, сочетаая диалоги и монологи, обогащая тем самым аудиовизуальное содержание.

Статистические данные маркировки модуса дискурса Statistics of marking the mode of discourse

Statistics of marking the node of discourse						
Метка	Количество (раз)	Минимальная продолжительность (минуты)	Максимальное время (минута)	Средняя продолжительность (минуты)	Общее время (минуты)	Доля (%)
Диалог [ED]	135	1,16	58,182	15,676	2116,295	22,609
Монолог [EM]	75	1,091	28,672	11,437	857,776	9,164
Повествование [EN]	282	1,622	55,944	14,143	3988,258	42,609



Рис. 1 / Figure 1

Данный документальный фильм в целом снят в режиме повествовательной истории, и в центре повествования находятся персонажи, т. е. обычные китайские люди. Судя по содержанию, повествовательных элементов включает в себя завязку и окончание каждого рассказа, связывание прошлого и будущего, описание исторической подоплеки и событийных деталей рассказа, вынесение итоговой оценки. Чередование трех дискурсов обеспечивает содержание материала в специфическом жанре документального фильма, а также создает реалистичную атмосферу, которая служит оптимальному достижению коммуникативной цели и позволяет аудитории ощущать сопричастность истории.

АСПЕКТ СОДЕРЖАНИЯ

В данном подразделе анализируются дискурсивные функции и способы построения языковой модальности и модальности образов в дискурсе кинокартины «Это Китай 3». При анализе языковой модальности сначала с помощью анализа облака слов выявляется фокус содержания дискурса, а затем на систематической основе анализируются отношения выражения языковой модальности и ее влияния на аудиторию.

1. Анализ облака слов

Расшифрованные и проверенные аудиоданные из фильма «Это Китай! 3» были импортированы в программное обеспечение для анализа свойств Nvivo 12, и функция анализа частоты слов в этой программе была использована для построения карты, или облака слов текста. Анализ схемы облака слов позволяет установить основную направленность повествовательного содержания документального фильма.

Из схемы облака слов видно, что наиболее распространенной формой объекта исследования «Китай» является предложный падеж «Китае»; это показывает, что событийное содержание этого документального фильма представляет собой историю, произошедшую на территории Китая. Кроме того, также характеризуются высокой частотностью существительные «люди», «человек», «жизнь», «работа», «жителей» и т. д., указывая на то, что повествование сосредоточено на городских и сельских аспектах жизни в Китае, экологических и природоохранных вопросах, а также вопросах сельского хозяйства и продовольствия.

И прилагательное «каждый», и наречие «вместе» равно являются высокочастотными словами в тексте, из чего следует, что документальный фильм также подчеркивает командную работу, делает акцент на изображении индивидуального образа и описании личного вклада. Также высокочастотные наречия «теперь», «раньше», «назад», «вперед» и высокочастотные глаголы «были», «будет» указывают на то, что документальный фильм показывает развитие Китая путем сравнения прошлых и нынешних условий жизни китайцев. Из наречий «хорошо», «здорово» и сравнительных форм прилагательных «лучше», «больше» видно, что изменения в условиях жизни китайцев имеют тенденцию к улучшению («все лучше и лучше»). А наречия «почему», «поэтому» демонстрируют, что дискурс знакомит с причинами развития Китая и изменениями в жизни людей, выдвигая вопросы и отвечая на них. Такая форма повествования способствует тому, что зарубежные зрители смотрят фильм с тем же исследовательским настроем, что и у ведущего, вследствие чего достигается оптимальный коммуникативный эффект.

2. Анализ систем отношений языковой модальности

Ядром теории оценки является система *attitude*, которая делится на три категории в зависимости от объекта оценки: *appreciation* — оценка ценности вещей; *judgment* — оценка характера и поведения людей; *affect* — выражение эмоций людей [Li Zhanzi 2004: 1–5]. К основным формам существования языковых модусов в «Это Китай! 3» относятся монолог ведущего, закадровый голос и диалог персонажей. С точки зрения коммуникации, замысел и производство любого документального фильма неразрывно связаны с субъективными намерениями коммуникатора, и исследование ресурсов отношения в языковых текстах документальных фильмов может помочь проанализировать влияние повествования на ценностные суждения аудитории [Bernard 2011: 3].

В ходе исследования расшифрованный текст импортировался в программное обеспечение для анализа свойств Nvivo 12, чтобы пометить и подсчитать частоту слов в ресурсах отношения. Статистические результаты представлены в таблице 3.

Таблица 3 / Table 3

Соотношение веса каждой подсистемы ресурса отношений
The ratio of each subsystem of the relationship resource

	Affect	Judgment	Appreciation
Количество (раз)	66	51	93
Доля (%)	31,43	24,49	44,29

Таблица 4 / Table 4

Распределение эмоциональных ресурсов
Distribution of emotional resources

Виды эмоций	Положительные	Отрицательные	Всего	Доля, %
не/счастье	33	0	33	50
не/безопасность	4	2	6	10
не/удивленность	18	3	21	31,82
готовность	5	0	5	7,57
страх	1	0	1	1,51

В данном документальном фильме роль ресурсов *appreciation* заключается в оценке объективно существующих явлений и действий, ресурсы *judgment* — это оценка режиссером-документалистом участников сюжета и их поведения в фильме, а ресурсы *affect* включают выражение эмоций автора и участников документального фильма, основанных на реальности. Согласно статистическим результатам, доля ресурсов *appreciation* составляет самую высокую часть в документальных фильмах — 41,09 %, за ними следуют ресурсы *affect*, и самая низкая доля приходится на ресурсы *judgment*. Как видно, доля ресурсов *appreciation* и *judgment* сопоставима, что свидетельствует о сфокусированности документального фильма на записи и оценке реальных событий, произошедших в Китае, и в то же время обращает на себя внимание включение большого количества эмоциональных выражений участников событий при оценке качеств людей, вовлеченных в события. Таким образом, повествование документального фильма становится более теплым, что позволяет добиться сопереживания зрителя.

Система Affect

Система *Affect* включает психические реакции на поведение, тексты, процессы и явления. Согласно подсистеме *affect* в системе установок, предложенной Мартином, ресурсы *affect* делятся на два типа: реалистичные эмоции и нереалистичные эмоции. Среди них реалистичные эмоции подразделяются на три группы: «счастливые/несчастливые», «безопасные/небезопасные» и «удовлетворительные/неудовлетворительные», нереалистичные эмоции далее делятся на две группы: желания и страхи, и в общем эмоциональные слова имеют положительное и отрицательное оценочное значение [Wang Zhenhua 2001: 13–15].

Ресурсы *affect* у комментария в документальном фильме позволяют сократить дистанцию между зрителем и персонажами и реализовать эмпатию [Gao Ying 2020]. В большинстве случаев применения ресурсов *affect* документального фильма «Это Китай! 3» используются позитивные слова, оказывающие положительное эмоциональное воздействие на людей.

Пример 1:

а) *Это действительно невероятно: всего 1 ветровой турбины хватит для нужд небольшого города.*

б) *Сюн Кайбо продвигает традиции, и я уважаю это стремление, а его усердие открытости меня и вовсе восхищают.*

Пример 1а — это комментарий, сделанный журналистом Риком О'Ши во время посещения ветряной электростанции, «потрясенным» высоким уровнем развития инфраструктуры в Китае. Пример 1б — это проявление «уважения» и «восхищения» со стороны Рика О'Ши по отношению к мастеру-гончару Сюн Кайбо за его преданность китайским традициям, их сохранение и передачу. Кроме того, Рик часто использует в разговорах наречия степени и междометия, такие как «так здорово!», «отлично!», «мне очень повезло», «Ого!», «Ага!», «Ой!» и т. д. Эти средства выражают чувство «удовлетворения» и «счастья», доставляемое ему через то, что он видит и испытывает, и в то же время междометия подчеркивают, что он встречается с людьми и знакомится с вещами всегда с большим интересом. Помимо этого, такие вербальные средства в сочетании с мимикой и жестами персонажей на кадрах передают зрителям радостное настроение, вызывая у них положительные эмоции.

Пример 2:

а) *Цзянь Юн — член инженерной строительной команды, он очень гордится тем,*

что принимает участие в проектировании дизайна и строительстве этого жилого района.

б) Я надеюсь, что смогу сам поучаствовать в обновлении своего родного края.

с) Многим нужна была психологическая помощь, люди часто оказывались на грани нервного срыва, к счастью, помощь пришла.

Пример 2 демонстрирует «гордость» главного героя за свою работу (пример 2а) и наличие сильного желания участвовать в строительстве родного города и страны (пример 2б), и также приносимое социальной средой в Китае жителям страны ощущение «счастья» и «безопасности» (пример 2с). Эти положительные эмоции отражают высокую оценку со стороны оратора того, что он видит, передавая аудитории непосредственное ощущение того, что Китай быстро развивается в отношении технологий, что китайский народ любит свою страну и свою жизнь и что жить в Китае легко и комфортно.

Система Judgment

Система *judgment* относится к оценке других людей или их поведения пользователями языка в соответствии с социальными и этическими критериями и может быть разделена на социальное достоинство (*social esteem*) и социальные санкции (*social sanction*) [Liu Guobing, Zhang Xiaolian 2020: 16–18]. Суждения о персонажах и их поведении в фильме «Это Китай! 3» все положительные, и в данной работе примеры подсистемы *judgment* обозначены и подсчитаны в соответствии с содержаниями суждений, а результаты представлены в таблице 5.

Из таблицы 5 видно, что больше всего задействованы в документальных фильмах ресурсы для оценки способностей и стойкости, тем самым документальные фильмы сосредоточены на формировании обобщенного образа китайцев как умных, способных, трудолюбивых и храбрых.

Пример 3:

а) Теперь Джан Юэмнь стал очень авторитетным фотографом и экспертом по красногоному ibisу.

б) Нэй Ицян познакомилась с этим уверенным в себе молодым человеком на одном мероприятии.

с) Мы многое узнали о талантливом и необычном музыканте Лю Хэн.

д) Я намерен познакомиться с миром искусства трех молодых людей и увидеть собственными глазами, что такое настоящая страсть, целеустремленная устремлённость и смелость.

Как показано в примере 3, в документальном фильме используется большое количество положительно-оценочных прилагательных и существительных, позитивно характеризующих качества главного героя, в том числе профессионализм, уверенность в себе, талант, энтузиазм, храбрость, искренность и т. д. В то же время фильм отражает любовь, настойчивость и скрупулезное отношение китайцев к собственной жизни и работе. Благодаря активному формированию индивидуальных образов, в фильме представляется иностранной аудитории дух смелого и уверенного в себе китайского народа.

Система Appreciation

Ресурсы *appreciation* относятся к сфере эстетики, и критерии их оценки задаются эстетическими принципами или другими социальными критериями. Система идентификации также представляет собой институционализированное выражение эмоций, основанное на установлении ценности объектов, представлений и природных явлений, осуществлении положительной или отрицательной идентификации, включающей три переменные: реакция (*reaction*), композиция (*composition*) и оценка (*valuation*) [Го Куньжун, Ван Цзя 2018]. *Reaction* относится к тому, может ли вещь привлечь реципиентов и оказать на них эмоциональное воздействие; *composition* относится к описанию деталей или характеристик определенной вещи в рамках текста; *valuation* относится к тому, является ли вещь значимой или вредной с точки зрения социальной ценности [Wang Zhenhua 2001: 14].

Таблица 5 / Table 5

Распределение ресурсов суждения
Allocation of judgment resources

Виды judgment	Social esteem			Social sanction	
	normality	ability	tenacity	variety	propriety
количество	9	11	16	7	8
доля (%)	17,65	21,57	31,37	13,73	15,69

Таблица 6 / Table 6

Распределение оценочных ресурсов Allocation of estimated resources			
Виды appreciation	Reaction	Compositon	Valuation
количество	29	41	23
доля (%)	31,18	44,08	24,73

Из таблицы 6 видно, что наибольшая доля приходится на ресурсы «**composition**», а численность «**reaction**» и «**valuation**» примерно равна. Содержание трех ресурсов в основном позитивно-эмоциональное. Приведем конкретные примеры.

Пример 4:

а) *Говорят, у них самая сложная работа среди всех госслужащих Китая (compositon).*

б) *Тысячелетиями течет река Хуанхэ, перенося более полутора миллиардов тонн ила, причиняя людям боль и страдания, но в то же время воспитывая у китайцев стойкость и усердие (valuation).*

Все тексты примера 4 взяты из пятой серии документального фильма «Победить бедность, опыт Китая», в которой много комментариев о сложном процессе «победы в битве с бедностью» в Китае. Пример 4а — оценка содержания работы местных чиновников в районах борьбы с бедностью в документальном фильме. Их работа описывается «самой трудной среди китайских государственных служащих», что показывает трудность и напряженную работу Китая в победе в борьбе с бедностью. Пример 4б — почва, принесенная Хуанхэ, подобна препятствиям, которые претерпевал китайский народ на пути развития, т. е. она доставила китайскому народу «боль и страдания», а также сформировала у него качества «стойкости и усердия».

Пример 5:

а) *Местные предприятия по переработке отходов динамично развиваются при политической финансовой поддержке со стороны правительства (valuation).*

б) *В Китае богатые районы оказывают бедным техническую, финансовую и кадровую поддержку, здесь это обычное дело (composition).*

с) *Вроде мелочь, но она приносит этим пожилым людям удовлетворение, все меняют именно такие мелочи, вокруг становится лучше, а люди сближаются (valuation).*

Кроме того, в документальном фильме даны положительные отзывы о политике, проводимой китайским правительством. Пример 5а показывает, что благодаря финансовой поддержке Правительства Китая местные предприятия быстро развивались.

5б иллюстрирует, что стратегия регионального развития Китая заключается в том, что «ранее достигшие экономического роста районы создают условия для экономического роста отстающих районов», и в конечном итоге так достигается общее процветание для всей страны. 5с — это выражение, в документальном фильме служащее оценкой работы общинных комитетов соседства, указывающее на то, что, хотя работа низовых самоуправляющихся организаций невелика, она на самом деле повысила ощущение счастья и удовлетворенность своей жизнью у людей. В целом документальный фильм показывает искреннюю заботу китайского правительства о народе и его фундаментальную цель — служить и работать на благо народа.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

«Это Китай! 3» знакомит зрителей с работой и жизнью простых китайцев с точки зрения западного репортера и представляет Китай в исследовательско-поисковом, а не сообщающем готовую информацию повествовании. Документальный фильм сосредоточен на описании деталей и жизни и использует универсальные эмоции людей как мост, позволяющий сократить расстояние между Китаем и миром. Такой стиль повествования демонстрирует жизнеспособность китайской модели развития, соответствующей при этом когнитивным привычкам международной аудитории. В качестве примера баланса между системой повествования с китайской спецификой и особенностями восприятия международной аудитории такие документальные фильмы могут служить ориентиром для съемок и производства последующих документальных фильмов, направленных на пропаганду за рубежом.

В фильме создается образ Китая с комплексным развитием промышленности, сельского хозяйства и торговли, интегрированным развитием городских и сельских районов, а также с атмосферой мира и довольствия, в условиях которых живут и работают люди, при этом передается философия экологичного и устойчивого развития Китая и национальный дух с приоритетностью таких качеств, как прочность и самосовершенствование китайского народа.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Halliday, M. A. K. Halliday's Introduction to Functional Grammar / M. A. K. Halliday, M. I. M. Matthiessen. — London : Routledge, 2014. — 800 p. — Text : unmediated.
2. Martin, J. Working with Discourse: Meaning beyond the Clause / J. Martin, D. Rose. — New York : Continuum, 2003. — P. 22–65. — Text : unmediated.
3. Matthiessen, M. I. M. Systemic functional grammar: A first step into the theory / M. I. M. Matthiessen, M. A. K. Halliday. — Beijing : Higher Education Press, 2009. — 689 p. — Text : unmediated.
4. 高莹：“《东湖》纪录片人际意义的多模态话语分析” [Gao Ying (2020). Multimodal Discourse Analysis of Interpersonal Meaning in the Documentary “East Lake”] // 今古文创, 2020年. 第30期. 第75-77页.
5. 郭坤荣, 王佳：“评价理论态度系统概述与研究意义” [Guo Kunrong, & Wang Jia (2018). Review and research significance of the attitude system of evaluation theory] // 知识文库, 2018年. 第6期. 第232页.
6. 华莱士·马丁. [美] 伍晓明 译: 当代叙事学 [Wallace Martin. Recent Theories of Narrative. Translated by Wu Xiaoming] 北京: 北京大学出版社, 1991年. 292页.
7. 李战子：“评价理论在话语分析中的应用和问题” [Li Zhanzi (2004). The Application and Problems of Evaluation Theory in Discourse Analysis] // 外语研究, 2004年. 第5期. 第1-6+80页.
8. 刘国兵, 张孝莲：“中国媒体“一带一路”倡议报道中的态度资源分析——以《中国日报》为例” [Liu Guobing, & Zhang Xiaolian (2020). An Analysis of Attitude Resources in Chinese Media Reports on the Belt and Road Initiative — Taking China Daily as an Example] // 西安外国语大学学报, 2020年. 第2期. 第15-21页.
9. 王振华：“评价系统及其运作——系统功能语言学的新发展” [Wang Zhenhua (2001). Evaluation System and Its Operation — New Development of Systemic functional linguistics] // 外国语(上海外国语大学学报), 2001年. 第6期. 第13-20页.
10. 希拉·柯伦·伯纳德著,孙红云 译: 纪录片也要讲故事 [Sheila Curran Bernard. Documentary Storytelling. Translated by Sun Hongyun]. 北京:世界图书出版公司, 2011年. 416页.
11. 袁小陆, 乃瑞华：“‘文化中国’国际传播多模态话语意义建构研究” [Yuan Xiaolu, Nai Ruihua (2022). A Study on the Construction of Multimodal Discourse Meaning in International Communication of Cultural China] // 外语教学. 2022年. 第5期. 第23-29页.
12. 张德禄：“多模态话语中的情景语境” [Zhang Delu. Situational context in multimodal discourse] // 解放军外国语学院学报. 2018a年. 第3期. 第1-9, 159页.
13. 张德禄：“论话语基调的范围及体现” [Zhang Delu. On the Scope and Embodiment of Keynote in Discourse] // 外语教学与研究. 1998年. 第1期. 第10-16, 80页.
14. 张德禄：“系统功能理论视阈下的多模态话语分析综合框架” [Zhang Delu. A Comprehensive Framework for Multimodal Discourse Analysis from the Perspective of Systemic Functional Theory] // 现代外语. 2018b年第6:期. 第31-743页.
15. 张德禄：“多模态话语分析综合理论框架探索” [Zhang Delu. Exploration of a Comprehensive Theoretical Framework for Multimodal Discourse Analysis] // 中国外语. 2009年. 第1期. 第24-30页.
16. 张嵋琳：“动态多模态话语模态间协同性研究—以TED演讲视频语篇为例” [Zhang Meilin (2018). A Study on the Synergy between Dynamic Multimodal Discourse Modes: Taking TED Speech Video Discourse as an Example] // 信阳农林学院学报. 2018年. 第1期. 第93-97页.

REFERENCES

1. Halliday, M. A. K. & Matthiessen, C. M. I. M. (2014). Halliday's Introduction to Functional Grammar. London: Routledge, 800 p.
2. Martin, J. & Rose, D. (2003). Working with Discourse: Meaning beyond the Clause (pp. 22–65). New York: Continuum.
3. Matthiessen, C. M. I. M., & Halliday, M. A. K. (2009). Systemic functional grammar: A first step into the theory. Beijing: Higher Education Press, 689 p.
4. 高莹：“《东湖》纪录片人际意义的多模态话语分析” [Gao Ying (2020). Multimodal Discourse Analysis of Interpersonal Meaning in the Documentary “East Lake”] // 今古文创, 2020年. 第30期. 第75-77页.
5. 郭坤荣, 王佳：“评价理论态度系统概述与研究意义” [Guo Kunrong, & Wang Jia (2018). Review and research significance of the attitude system of evaluation theory] // 知识文库, 2018年. 第6期. 第232页.
6. 华莱士·马丁. [美] 伍晓明 译: 当代叙事学 [Wallace Martin (1991). Recent Theories of Narrative (Translated by Wu Xiaoming)] 北京: 北京大学出版社, 1991年. 292页.
7. 李战子：“评价理论在话语分析中的应用和问题” [Li Zhanzi (2004). The Application and Problems of Evaluation Theory in Discourse Analysis] // 外语研究, 2004年. 第5期. 第1-6, 80页.
8. 刘国兵, 张孝莲：“中国媒体“一带一路”倡议报道中的态度资源分析——以《中国日报》为例” [Liu Guobing, & Zhang Xiaolian (2020). An Analysis of Attitude Resources in Chinese Media Reports on the Belt and Road Initiative — Taking China Daily as an Example] // 西安外国语大学学报, 2020年. 第2期. 第15-21页.
9. 王振华：“评价系统及其运作——系统功能语言学的新发展” [Wang Zhenhua (2001). Evaluation System and Its Operation — New Development of Systemic functional linguistics] // 外国语(上海外国语大学学报), 2001年. 第6期. 第13-20页.
10. 希拉·柯伦·伯纳德著,孙红云 译: 纪录片也要讲故事 [Sheila Curran Bernard (2011). Documentary Storytelling (Translated by Sun Hongyun)]. 北京:世界图书出版公司, 2011年. 416页.
11. 袁小陆, 乃瑞华：“‘文化中国’国际传播多模态话语意义建构研究” [Yuan Xiaolu, Nai Ruihua (2022). A Study on the Construction of Multimodal Discourse Meaning in International Communication of Cultural China] // 外语教学. 2022年. 第5期. 第23-29页.
12. 张德禄：“多模态话语中的情景语境” [Zhang Delu (2018a). Situational context in multimodal discourse] // 解放军外国语学院学报. 2018年. 第3期. 第1-9, 159页.
13. 张德禄：“论话语基调的范围及体现” [Zhang Delu (1998). On the Scope and Embodiment of Keynote in Discourse] // 外语教学与研究. 1998年. 第1期. 第10-16, 80页.
14. 张德禄：“系统功能理论视阈下的多模态话语分析综合框架” [Zhang Delu (2018b). A Comprehensive Framework for Multimodal Discourse Analysis from the Perspective of Systemic Functional Theory] // 现代外语. 2018年第6:期. 第31-743页.
15. 张德禄：“多模态话语分析综合理论框架探索” [Zhang Delu (2009). Exploration of a Comprehensive Theoretical Framework for Multimodal Discourse Analysis] // 中国外语. 2009年. 第1期. 第24-30页.
16. 张嵋琳：“动态多模态话语模态间协同性研究—以TED演讲视频语篇为例” [Zhang Meilin (2018). A Study on the Synergy between Dynamic Multimodal Discourse Modes: Taking TED Speech Video Discourse as an Example] // 信阳农林学院学报. 2018年. 第1期. 第93-97页.